

Ein Mann von gutem Rufe, der Gutes thut, gelangt zu einer guten Stellung (im künftigen Leben); darum soll man recht aufmerksam das Gute thun.

पुण्यं प्रज्ञा वर्धयति क्रियमाणं पुनः पुनः ।

वृद्धप्रज्ञः पुण्यमेव नित्यमारभते नरः ॥ ४५४२ ॥

Wenn man beständig Gutes thut, so fördert dieses die Einsicht, und der Mann, dessen Einsicht gefördert wird, unternimmt stets nur Gutes.

पुण्यात्पञ्चभागमादत्ते न्यायेन परिपालयन् ।

सर्वदानाधिकं यस्मात्प्रज्ञानां परिपालनम् ॥ ४५४३ ॥

Den sechsten Theil der Tugend empfängt er (der Fürst), wenn er den gehörigen Schutz ertheilt, denn die Beschützung der Unterthanen steht höher als alle Gaben. Stenzler.

पुण्यैर्मूलफलैः प्रिये प्रणयिनीं वृत्तिं कुरुष्वधुना

भूशय्यां नवपल्लवैरुत्तमैरुत्तिष्ठ यामो वनम् ।

नुद्राणामविवेकमूढमनसां यत्रेच्चराणां सदा

वित्तव्याधिविकारविकूलगिरां नामापि न श्रूयते ॥ ४५४४ ॥

Möge es dir jetzt, o theures Herz, gefallen von schönen Wurzeln und Früchten zu leben und das Lager auf dem Erdboden aus kunstlosen Zweigen aufzuschlagen; erhebe dich und lass uns in den Wald gehen, wo man niemals sogar den Namen der winzigen Herren zu hören bekommt, der Herren, deren Sinn der Unverstand trübt und deren Sprache entstellt wird durch den unnatürlichen Zustand, den die Geldkrankheit erzeugt.

पुत्रदारकुटुम्बेषु प्रसक्ताः सर्वमानवाः ।

शोकपङ्कार्णवे मग्ना जीर्णा वनगजा इव ॥ ४५४५ ॥

Alle Menschen, die an den Söhnen, an der Gattin und am Hausgesinde hängen, sind in einem Meere von Kummer versunken, wie alte wilde Elephanten im Schlamme.

auch 1244, b., mit der Variante पुण्यमत्य-
न्तमश्नुते für पुण्यं स्थानं स्म गच्छति. Vergl.
Spruch 4330.

4542) MBH. 3, 1243, b. 1244, a. Vergl.
Spruch 4331.

4543) JĀGŪ. 1, 334.

4544) BHARTR. 3, 27 BOHL. 24 HAEB. GA-
LAN. 25 lith. Ausg. I. 56 lith. Ausg. II. a.
फल, प्रिय; प्रणयिनी und प्रणयिनी; der
Scholiast erklärt प्रिया durch पत्नी und म-
नोवृत्ति, GALANOS übersetzt φίλη ψυχῆ; प्रीतिं
st. वृत्तिं. b. भूशय्या; वल्लवैरु st. पल्लवैरु;

नववल्कलैः कररूपैरु; अकररूपैरु und अक-
परूपैरु st. अकररूपैरु; der Scholiast: अकर-
रूपैरुत्तमैः, GALAN.: ἐκ φλοιῶν δένδρων
εὐπορίστων; उत्तिष्ठ, वने. c. नुद्राणामविवे-
क, मनसा; तत्र st. यत्र. d. वित्तव्याधिविवे-
क, व्याकुलगिरां, चित्तव्याधिविवेकविकूलधि-
यां, चित्तव्याध्यविवेकविकूलधियां; für गि-
रां hat BOHLEN गिरा gesetzt.

4545) MBH. 12, 6483. Vgl. MĀRK. P. 66, 37:

पुत्रमित्रकलत्रेषु सक्ताः सीदन्ति ज्ञतवः ।
सरःपङ्कार्णवे मग्ना जीर्णा व° इव ॥